

# MEDISANA®

IT Luce a infrarossi IR 885



**300**  
WATT



MDD 93/42/EWG

**3** JAHRE  
GARANTIE

Art. 88257

**CE** 0297

**Gebrauchsanweisung**  
**Instruction Manual**  
**Mode d'emploi**  
**Istruzioni per l'uso**  
**Instrucciones de manejo**

Bitte sorgfältig lesen!  
Please read carefully!  
A lire attentivement s.v.p.!  
Da leggere con attenzione!  
¡Por favor lea con cuidado!

**Manual de instruções**  
**Gebruiksaanwijzing**  
**Käyttöohje**  
**Bruksanvisning**  
**Οδηγίες χρήσης**

Por favor, ler cuidadosamente!  
A.u.b. zorgvuldig lezen!  
Lue huolellisesti läpi!  
Läses noga!  
Παρακαλούμε διαβάστε με προσοχή!

## IT Istruzioni per l'uso

1 Norme di sicurezza.....	28
2 Informazioni l'interessanti.....	32
3 Modalità d'impiego.....	33
4 Varie.....	34
5 Garanzia.....	36

Klappen Sie bitte diese Seite auf und lassen Sie sie zur schnellen Orientierung aufgeklappt.

Please fold out this page and leave it folded out for quick reference.

Veillez déplier cette page et la laisser dépliée afin de vous orienter plus rapidement.

Sla deze bladzijde om en laat deze opengeslagen, terwijl u de gebruiksaanwijzing leest.

Aprire questa pagina e lasciarla aperta ai fini di un rapido orientamento.

Por favor, despliegue esta hoja y déjela desplegada para orientarse rápidamente.

Por favor, abra esta página e deixe-a aberta para uma orientação rápida.

Kääntäkää tämä sivu auki ja pitäkää se aukikäännetynä nopeaa orientaatiota varten.

Vik upp denna sida och lät den vara uppslagen som hjälp till snabb orientering.

Παρακαλούμε ανοίξτε τη σελίδα αυτή και αφήστε την ανοιχτή για γρήγορο προσανατολισμό.

**Gerät und Bedienelemente**

**Device and controls**

**Appareil et éléments de commande**

**Apparecchio ed elementi per la  
regolazione**

**Dispositivo y elementos de control**

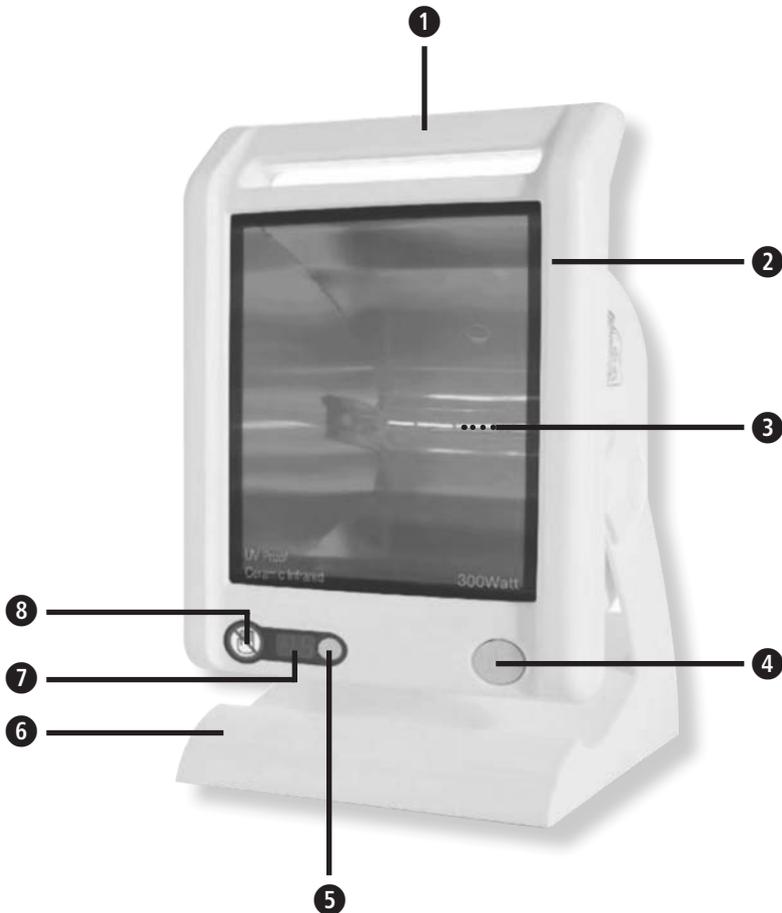
**Aparelho e elementos de comando**

**Toestel en bedieningselementen**

**Laite ja käyttölaitteet**

**Apparaten och komponenter**

**Συσκευή και στοιχεία χειρισμού**



## IT

- ① Maniglia
- ② Alloggiamento orientabile della luce con inserto in vetroceramica
- ③ Luce a infrarossi
- ④ Tasto accensione/spengimento 
- ⑤ Tasto TIMER 
- ⑥ Supporto
- ⑦ Display LCD
- ⑧ Spia "Non toccare il vetro"



## NOTE IMPORTANTI! CONSERVARE IN MANIERA SCRUPOLOSA!

Prima di utilizzare l'apparecchio, leggere attentamente le istruzioni per l'uso, soprattutto le indicazioni di sicurezza, e conservare le istruzioni per l'uso per gli impieghi successivi. Se l'apparecchio viene ceduto a terzi, allegare sempre anche queste istruzioni per l'uso.

### *Spiegazione dei simboli*



Queste istruzioni per l'uso si riferiscono a questo apparecchio. Contengono informazioni importanti per la messa in funzione e l'uso. Leggere interamente queste istruzioni per l'uso. L'inosservanza delle presenti istruzioni può causare ferite gravi o danni all'apparecchio.



#### **AVVERTENZA**

Attenersi a queste indicazioni di avvertimento per evitare che l'utente si ferisca.



#### **ATTENZIONE**

Attenersi a queste indicazioni per evitare danni all'apparecchio.



#### **NOTA**

Queste note forniscono ulteriori informazioni utili relative all'installazione o al funzionamento.



Superficie rovente: pericolo di ustione!



Classe di protezione II



Radiazione infrarossa



Numero LOT



Produttore



Data di produzione



## Norme di sicurezza

- Utilizzare il prodotto esclusivamente per l'impiego previsto come da istruzioni.
- In caso di uso diverso, si estingue qualsiasi diritto di garanzia.
- Non utilizzare l'apparecchio quando non funziona correttamente o quando è caduto a terra o in acqua o se è danneggiato.
- Non utilizzare l'apparecchio se il cavo o la spina sono danneggiati, tenere lontano il cavo dalle fonti di calore.
- In caso di guasti, non riparare l'apparecchio personalmente, pena l'estinzione di qualsiasi diritto a garanzia. Far eseguire le riparazioni esclusivamente a cura del centro di assistenza autorizzato.
- L'apparecchio non è destinato all'uso commerciale.
- Prima di ogni uso controllare che il cavo elettrico sia intatto. Il cavo non deve entrare in contatto con la superficie rovente della luce.
- Prima di collegare l'apparecchio all'alimentazione di corrente, accertarsi che la tensione di rete indicata sulla targhetta corrisponda a quella della rete di alimentazione.
- Assicurarsi sempre che la presa sia facilmente e velocemente raggiungibile per poter staccare subito la spina, se necessario.
- Per l'utilizzo dell'apparecchio, posizionarlo su una superficie stabile e piana in modo che non possa ribaltarsi. Non appenderlo alla parete o al soffitto.
- Non lasciare l'apparecchio incontrollato mentre è in funzione.
- Allontanare gli oggetti infiammabili, come ad esempio tessuti, occhiali o pettini, dall'area irradiata dalla lampada a infrarossi.
- Tenere la lampada a una distanza minima di 80 cm dagli oggetti combustibili.
- Utilizzare l'apparecchio solo se è completamente asciutto.
- Non utilizzare l'apparecchio all'aperto o in ambienti umidi.
- È vietato utilizzare l'apparecchio nelle immediate vicinanze di vasche da bagno o docce, sopra i lavabi pieni di acqua o con le mani bagnate.
- Proteggere l'apparecchio dall'umidità.
- Non immergere l'apparecchio in acqua o in altri liquidi.
- Qualora nell'apparecchio entrasse dell'acqua, disinserire immediatamente la spina dalla presa di alimentazione elettrica.
- Toccare la lampada e la spina solo con mani asciutte.
- Non trascinate, tirate o girate mai l'apparecchio con il cavo di alimentazione e non stringete mai il cavo.
- È vietato coprire l'apparecchio quando è caldo.
- Proteggere l'apparecchio da urti e vibrazioni.
- Per staccare l'apparecchio dalla rete elettrica staccare sempre la spina dalla presa. Non afferrare mai il cavo di alimentazione per staccare la spina!

**• Attenzione, pericolo di ustionarsi!**

- La superficie in vetroceramica della luce diventa rovente.
- Non toccare la superficie in vetroceramica quando l'apparecchio è in funzione. Durante l'utilizzo è accesa la spia "Non toccare il vetro" 8 . Osservare assolutamente questa indicazione!
- Non spostare la luce quando è in funzione.
- Prima dell'utilizzo, rimuovere qualsiasi tipo di gioiello, metallo, piercing o simili, dall'area in cui si intende impiegare l'apparecchio.
- Scollegare sempre la spina e lasciar raffreddare l'apparecchio prima di toccarne i componenti.
- Spegnere l'apparecchio dopo ogni utilizzo, prima di eseguire operazioni di pulizia e manutenzione e in caso di guasto durante il funzionamento. Premere in questo caso il tasto di accensione/spegnimento 4  e scollegare la spina dalla presa.
- Prima di riporre la lampada a infrarossi, farla raffreddare.
- Questo apparecchio non deve essere mai maneggiato da bambini, né utilizzato da persone con disabilità fisiche, sensoriali o intellettive o con esperienza insufficiente e/o carenza di competenze sempre che, per la loro incolumità, non vengano assistiti da una persona competente o non vengano adeguatamente istruiti su come impiegare l'apparecchio.
- Assicurarsi e controllare che i bambini non giochino con l'apparecchio.

**Consigli importanti - a vantaggio della vostra salute**

- La terapia con la lampada a raggi infrarossi **IR 885** di **MEDISANA** non sostituisce diagnosi o terapie mediche.
- I trattamenti dopo infortuni o operazioni possono essere effettuati solo sotto la supervisione e le indicazioni di un medico.
- Gli antidolorifici e i sedativi, nonché l'assunzione di alcool diminuiscono la sensibilità al dolore e al calore della pelle. Pertanto, consultare il medico prima dell'utilizzo dell'apparecchio.
- Le persone con sensibilità anomala o ridotta possono utilizzare l'apparecchio solo su prescrizione medica.
- L'apparecchio non è adatto alle persone prive di sensibilità termica.
- Non trattate parti del corpo che presentano gonfiori, ustioni, irritazioni, eruzioni cutanee, ferite o punti sensibili.
- Non utilizzare l'apparecchio quando la pelle scotta o è insensibile.
- Se la pelle è irritata, interrompete il trattamento e interpellate il medico.
- In caso di dubbio chiedere sempre il consiglio di un medico e seguire le sue indicazioni terapeutiche.
- La distanza dalla lampada non deve essere di meno di almeno 30 cm, altrimenti l'intensità dell'applicazione è troppo alta e il calore viene percepito come dolore.

- Non rivolgere la luce in viso. A luce accesa chiudere sempre gli occhi per evitare lesioni alla retina; non guardare mai dritto nei raggi infrarossi. Gli occhi possono anche essere coperti con un batuffolo di ovatta.
- Evitare le applicazioni troppo prolungate per prevenire ustioni della pelle.
- Non deve essere superata la durata max di irradiazione di 15 minuti per ogni applicazione.
- Il trattamento dovrebbe risultare piacevole. Se sentite dei dolori o l'impiego vi risulta fastidioso, interrompetelo e chiedete consiglio al vostro medico.
- Non utilizzare mai l'apparecchio in caso di stanchezza o vertigini.
- In presenza di diabete o di altre malattie consultate il Vostro medico prima di utilizzare l'apparecchio.
- Le donne in stato di gravidanza devono adottare le necessarie precauzioni, tenere conto della sensibilità individuale e consultare eventualmente il proprio medico.
- Non utilizzare o riporre l'apparecchio in luoghi esposti a sostanze tossiche o volatili.
- Non impiegare l'apparecchio nelle vicinanze di miscele di anestetici infiammabili in presenza di aria o di ossigeno.
- La feritoia di ventilazione dell'apparecchio deve rimanere sempre libera. Non posizionare l'apparecchio in luoghi in cui la feritoia può essere bloccata e non appoggiare altri oggetti sull'apparecchio (ad es. fazzoletti, coperte, ecc.).
- Non introdurre oggetti o parti del corpo nella feritoia di ventilazione.
- Assicurarvi che il cavo di alimentazione sia posato in modo tale da garantire che nessuno vi inciampi.
- Non toccare in nessun caso la superficie in vetroceramica durante il funzionamento.
- In presenza di determinate condizioni (ad es. in caso di assunzione di farmaci, utilizzo di cosmetici o in relazione a determinati alimenti) possono insorgere reazioni allergiche a livello cutaneo. In questi casi interrompere l'utilizzo o non utilizzare più l'apparecchio.
- Per prevenire l'essiccamento della pelle, dopo ogni utilizzo applicare una crema idratante sui punti trattati con gli infrarossi.

**Grazie!**

La ringraziamo per la fiducia dimostrata e ci congratuliamo con Lei!  
Con la **luce a infrarossi IR 885** lei ha acquistato un prodotto di qualità di **MEDISANA**. L'apparecchio è destinato al trattamento cosmetico e terapeutico con calore a infrarossi particolarmente intenso che penetra in profondità nell'epidermide. Per raggiungere i risultati auspicati e per utilizzare al meglio la **luce a infrarossi IR 885** di **MEDISANA**, raccomandiamo di leggere attentamente le seguenti indicazioni per l'uso e per la manutenzione.

**2.1  
Materiale in  
dotazione e  
imballaggio**

Verificare in primo luogo che l'apparecchio sia completo e che non vi siano segni di danni. In caso di dubbi non mettere in funzione l'apparecchio e rivolgersi al proprio rivenditore o al proprio centro di assistenza.

Il materiale consegnato consta di:

- 1 **MEDISANA** Luce a infrarossi **IR 885**
- 1 istruzioni per l'uso & Allegato CEM

Le confezioni sono riutilizzabili o possono essere riciclate. Smaltire il materiale d'imballaggio non più necessario in conformità alle disposizioni vigenti. In caso di danneggiamenti dovuti al trasporto, mettersi immediatamente in contatto con il proprio rivenditore.

**AVVERTIMENTO**

**Assicurarsi che i sacchetti d'imballaggio non siano alla portata dei bambini. Pericolo di soffocamento!**

**2.2  
Come agisce  
l'irradiazione  
a infrarossi?**

Il calore stimola l'irrorazione sanguigna agevolando la guarigione. La lampada a infrarossi genera un'irradiazione intensa che raggiunge le parti del corpo da trattare sotto forma di luce. Le radiazioni luminose hanno la caratteristica di penetrare negli strati più profondi della pelle. Nei tessuti e nei muscoli, la radiazione viene trasformata in calore intenso e altamente efficace. Grazie al calore così generato, i vasi si dilatano e il flusso sanguigno, nonché la circolazione e il metabolismo vengono stimolati. Inoltre, i pori della pelle si dilatano. Per questo, l'irradiazione a infrarossi è indicata per trattamenti sia terapeutici che cosmetici. Grazie alla stimolazione del metabolismo vengono rinforzate le difese dell'organismo e accelerati i processi di guarigione.

### 3.1 Impiego della lampada a infrarossi MEDISANA IR 885

#### *Trattamento terapeutico*

La **luce a infrarossi MEDISANA IR 885** coadiuva la terapia domestica e può essere utilizzata in concomitanza di prescrizioni farmacologiche del medico, ad esempio in caso di:

- Contratture
- Crampi
- Dolori muscolari

#### *Trattamento cosmetico*

• La **luce a infrarossi MEDISANA IR 885** è adatta ad es. a trattamenti estetici, in particolare in presenza di impurità a livello cutaneo.

- Prima del trattamento struccare accuratamente il viso.
- Grazie all'azione della radiazione a infrarossi, i pori della pelle si dilatano.
- Il risultato è una pulizia più profonda ed efficace della pelle.
- Le creme e altri principi attivi cosmetici vengono assorbiti dalla pelle in modo più intenso e rapido.

Non sono noti effetti collaterali dei trattamenti qui riportati, purché vengano osservate tutte le norme di sicurezza contenute nelle presenti istruzioni per l'uso (vedi pagina 28 - 31). Se non si riscontrano miglioramenti dopo ripetuti trattamenti, consultare il proprio medico.

In tutti gli altri casi non riportati, la terapia con irradiazione a infrarossi può essere effettuata solo dietro consiglio del medico.

### 3.2 Utilizzo

- Osservare le norme di sicurezza.
- Collocare l'apparecchio su una superficie solida e piana.
- L'apparecchio presenta un alloggiamento regolabile **2**, che può essere orientato di 15° verso il basso e di massimo 30° verso l'alto, consentendo un posizionamento personalizzato e calibrato sulle esigenze del cliente.
- Per evitare eventuali ustioni, afferrare l'alloggiamento **2** solo dalla maniglia **1**, se si intende modificare la posizione.
- Collegare la spina alla corrente e premere il tasto di accensione/spegnimento **4** . L'apparecchio avvia l'irradiazione. La pre-impostazione automatica della durata (countdown) è pari a 15 minuti e viene indicata sul display LCD **7**. A sinistra, accanto al display LCD, è illuminata anche la spia "Non toccare il vetro" **8**.
- La massima efficacia di irradiazione si ottiene a distanza ridotta. Tuttavia si consiglia di scegliere una distanza alla quale il calore venga percepito come gradevole e comunque non meno di 30 cm. Aumentare la distanza se il calore viene percepito in modo fastidioso.
- Tramite il tasto TIMER **5** è possibile pre-impostare la durata di irradiazione di 15 - 1 minuti/o. Ogni volta che si preme il tasto, il valore diminuisce di 1 minuto. Il tempo sul display LCD scorre come in un conto alla rovescia (countdown) e al raggiungimento dello "0", l'apparecchio passa automaticamente alla modalità Standby (il ventilatore rimarrà invece in funzione per altri 15 minuti).

- Nella modalità Standby è possibile pre-impostare e riavviare un'ulteriore irradiazione premendo il tasto TIMER ⑤.
- La durata dell'applicazione varia in base alla propria sensibilità, ma non deve superare 15 minuti per ogni applicazione.
- Per spegnere l'apparecchio, premere il tasto di accensione/spegnimento ④ . Di conseguenza, si spengono sia la luce che il display LCD ⑦. Il ventilatore può rimanere invece in funzione per altri 15 minuti per far raffreddare l'apparecchio.
- A trattamento ultimato staccare la spina dalla presa per sconnettere completamente l'alimentazione.



#### NOTE IMPORTANTI

- **Non deve essere superata la durata max di irradiazione di 15 minuti al giorno per applicazione.**
- **L'irradiazione a infrarossi dell'apparecchio non è adatta per abbronzarsi.**
- **Durante l'utilizzo è del tutto normale avvertire il rumore dell'alimentatore. Non si tratta di un malfunzionamento.**

## 4 Varie

### 4.1 Pulizia e manutenzione

- Prima di ogni pulizia estrarre la spina dalla corrente e lasciar raffreddare l'apparecchio.
- Pulire l'apparecchio raffreddato con un panno umido e successivamente asciugarlo.
- Non utilizzare detergenti o abrasivi aggressivi.
- Non immergere mai l'apparecchio in acqua.
- Accertarsi che non penetri acqua all'interno dell'apparecchio. Utilizzare nuovamente l'apparecchio solo se è completamente asciutto.
- Riporre l'apparecchio in un luogo fresco e asciutto.

#### **Luce a infrarossi** ③

Non deve venire avvitata una lampadina che abbia la potenza superiore a quella riportata sulla targhetta tipo. Se la luce a infrarossi è difettosa, contattare il servizio di assistenza. Possono essere usate solo lampadine qui sotto elencate:

Osram Haloline 230V/300W, R7S oppure

Philips Plusline Pro Small 230V/300W, R7S.

È possibile ordinare una luce di ricambio presso **MEDISANA n. art. 88259**.

In caso di rottura del vetro della vetroceramica o della lampada a incandescenza, estrarre immediatamente la spina dalla corrente e non utilizzare più l'apparecchio.

**Attenzione! Pericolo di lesione derivante da schegge di vetro!** Lasciar raffreddare l'apparecchio. Rivolgersi al servizio di assistenza per eventuali riparazioni.

La luce a infrarossi non costituisce parte integrante della garanzia, motivo per cui non sussiste alcun diritto a una sostituzione gratuita del componente.

## 4.2

**Smaltimento**

L'apparecchio non può essere smaltito insieme ai rifiuti domestici. Ogni utilizzatore ha l'obbligo di gettare tutte le apparecchiature elettroniche o elettriche, contenenti o prive di sostanze nocive, presso un punto di raccolta della propria città o di un rivenditore specializzato, in modo che vengano smaltite nel rispetto dell'ambiente.

Per lo smaltimento rivolgersi alle autorità comunali o al proprio rivenditore.

## 4.3

**Dati tecnici**

Nome e modello	: <b>MEDISANA Luce a infrarossi IR 885</b>
Alimentazione	: 220-240V~ 50/60 Hz
Potenza	: 300 Watt
Radiazione infrarossa	: Tipo IR-A & IR-B
Condizioni di utilizzo	: 10°C a 35°C, umidità relat. 50 - 90 %, Pressione dell'aria : 700 a 1060 hPa, Altezza sul livello del mare : 0 a 2000 m
Condizioni di magazzinaggio	: -10°C a 50°C, umidità relat. 50 - 90 %
Dimensioni L x L x H	: circa 198 x 295 x 186 mm
Peso	: circa 1,5 kg
Articolo n°	: 88257
EAN-n°	: 40 15588 88257 9
Lampadina di ricambio	: Articolo n° 88259 (EAN 40 15588 88259 3)

**CE 0297**

**Alla luce dei costanti miglioramenti dei prodotti, ci riserviamo la facoltà di apportare qualsiasi modifica tecnica e strutturale.**

Questa lampadina a raggi infrarossi è certificata in conformità alla direttiva comunitaria 93/42/CEE per i prodotti medicali e dotata del marchio CE (marchio di conformità) "CE 0297". È conforme alle norme europee EN 60601-1 e EN 60601-1-2.

**Compatibilità elettromagnetica:**

L'apparecchio soddisfa i requisiti della norma EN 60601-1-2 per la compatibilità elettromagnetica.

Per ulteriori dettagli sui relativi valori di misurazione, consultare la scheda informativa fornita separatamente.

**Condizioni di garanzia e di riparazione**

In caso di garanzia, contattare il vostro rivenditore di fiducia o direttamente il centro di assistenza. Se dovesse essere necessario spedire l'apparecchio, specificare il guasto e allegare una copia della ricevuta di acquisto. Valgono le seguenti condizioni di garanzia:

1. I prodotti **MEDISANA** hanno una garanzia di tre anni a partire dalla data di vendita. La data di acquisto deve essere comprovata in caso di garanzia dalla ricevuta di acquisto o dalla fattura.
2. Durante il periodo di garanzia, i guasti dovuti a difetti di materiale o di lavorazione vengono eliminati gratuitamente.
3. Una prestazione di garanzia non dà diritto al prolungamento del periodo di garanzia, né per l'apparecchio né per i componenti sostituiti.
4. La garanzia non include:
  - a. tutti i danni risultanti da uso improprio, ad esempio dall'inosservanza delle istruzioni d'uso,
  - b. i danni riconducibili a manutenzione o ad interventi effettuati dall'acquirente o da terzi non autorizzati,
  - c. danni di trasporto verificati durante il trasporto dal produttore al consumatore o durante l'invio al servizio clienti,
  - d. gli accessori soggetti a normale usura.
5. È altresì esclusa qualsiasi responsabilità per danni secondari diretti o indiretti causati dall'apparecchio anche se il danno all'apparecchio viene riconosciuto come caso di garanzia.

**MEDISANA AG**

Jagenbergstraße 19

41468 NEUSS

GERMANIA

E-Mail: [info@medisana.de](mailto:info@medisana.de)Internet: [www.medisana.com](http://www.medisana.com)

L'indirizzo del servizio di assistenza è riportato nel foglio allegato separatamente.









Jagenbergstraße 19

41468 NEUSS

DEUTSCHLAND

eMail: [info@medisana.de](mailto:info@medisana.de)

Internet: [www.medisana.de](http://www.medisana.de)